

Mit Zeitungen arbeiten. Erschliessungsstrategien für die untere Mittelstufe

Artikel in deutschsprachigen Zeitungen werden von Lernern oft als so schwierig empfunden, dass sich Lehrer meist erst mit Fortgeschrittenen daran wagen. Die Lerner auf den unteren Stufen dagegen bleiben davon ausgeschlossen, obwohl Zeitungslesen gerade auch für sie ein echtes Bedürfnis ist. Ihnen könnte man einige Verstehensstrategien anbieten, die ihnen den Umgang mit Zeitungen erleichtern. In diesem Workshop wurden Aktivitäten zu folgenden Typen von Erschliessungsstrategien vorgestellt: 1) Orientierungsstrategien, 2) Entschlüsselungstechniken auf Wortschatz-Ebene, 3) auf Textebene und 4) auf Inhaltsebene.

1. Orientierungsstrategien zum Umgang mit der Textsorte «Zeitungsartikel»

Eine Übersicht über den generellen Aufbau der lokalen Zeitungen, wo welche Rubriken zu finden sind, etc., lässt sich mit verschiedenen Suchaufgaben zum *orientierenden Lesen* sehr gut erarbeiten. Aktivitäten:

- die Lerner suchen nach Anweisungen auf Stichwortkarten z.B. heraus, was am Samstag in der Oper gespielt wird, was für eine Konferenz in Genf gerade stattfindet, wie das Wetter wird, usw.
- die Lerner suchen Titel, in denen bestimmte Stichwörter vorkommen (Identifikation der Rubrik).

Eine weitere *Erschliessungsstrategie* ist, möglichst viel von *Bildern, Zahlen, Diagrammen* etc. zu profitieren. Diese vermitteln bereits viel Vorinformation, was das Lesen der eigentlichen Texte erleichtert.

Übungen:

- Verschiedene Bildlegenden einem Satz Bilder zuordnen
- Aufgrund von Bildern, Grafiken, etc. Textinhalte antizipieren.

Darauf aufbauend könnte die *Themen-Identifikation* geübt werden, und zwar mit Aufgaben zum *selektiven Lesen*, z.B. Fragen, die durch diagonales Überfliegen der Texte ohne genaues Lesen beantwortet werden können. Alle diese Aktivitäten sollen die Angst der Lerner vor der Flut des Gedruckten reduzieren.

Aufgaben dazu:

- aufgrund von Kurzzusammenfassungen, die aus der Inhaltsübersicht ohne Titel und Seitenzahlen herausgeschnitten wurden, Thema identifizieren und den entsprechenden Text im richtigen Bund finden.
- Lerner suchen selbst Artikel aus und schreiben Kurzzusammenfassungen (1-2 Sätze als Inhaltsangabe); dann mit anderen Kursteilnehmern austauschen und Originalartikel des anderen suchen.

2. Entschlüsselungstechniken und Strategien auf Wortschatz-Ebene

Unbekannte Vokabeln oder lange Komposita können leichter entschlüsselt werden, wenn man von *bekanntem Wörtern oder Wortteilen* ausgeht, von im Text vorkommenden *Synonymen (Redundanz!)* profitiert und die Bedeutung vom *Kontext* ableitet.

Aufgaben:

- Schlagzeilen ausformulieren (von bekannten Wortteilen ausgehen) und dann mit «Leads» (fettgedruckte Kurzfassung des Artikels direkt unter dem Titel) vergleichen.
- Im Text Synonym(e) für ein im Titel unterstrichenes Wort finden.
- Hypothesen bilden, was bestimmte Wörter aufgrund des Kontexts bedeuten *müssen*.
- Bestimmte Ausdrücke den richtigen Definitionen zuordnen, und zwar aufgrund des Kontexts, in dem die Wörter vorkommen.

3. Verstehens-Strategien auf Text-Ebene

Viele Lerner haben Mühe mit den langen, oft verschachtelten Sätzen in Zeitungstexten. *Satzübergreifende Referenzmittel/Strukturwörter* (Konjunktionen, Pronomen, Präpositionen etc.) helfen ihnen jedoch, von a) zu b) zu c) zu kommen und den Überblick zu behalten. Im Gegensatz zu den «Inhaltswörtern» (z.B. Substantive, Adjektive, Adverben, etc.), welche Begriffe und Konzepte vermitteln, *verknüpfen* Strukturwörter *Inhalte* und *signalisieren Zusammenhänge*. Der Leser kann sie als «Leitplanken» benutzen, um sich zurechtzufinden.

Aktivitäten:

- zerschnittene Kurztex-te aufgrund von Konjunktionen, Korrelaten, etc. zusammenfügen lassen.
- Satzübergreifende Referenzmittel unterstreichen lassen.
- Flussdiagramm herstellen, das genaue Zusammenhänge darstellt.

4. Lesetraining auf Inhalts-Ebene

Lesetraining auch auf inhaltlicher Ebene (und zwar sowohl extensives Lesetraining als auch intensive Textarbeit) kann den Lernern die Zeitungslektüre wesentlich erleichtern.

4.1 Strategien zum Globalverständnis und zum selektiven Lesen

Die automatisch auch in der Muttersprache zur Anwendung kommen; z.B. das *Auswahlkriterium Interesse*

Aktivitäten:

- Überschriften, Bildmaterial oder *Leads global überfliegen* und entscheiden, ob sie interessieren oder nicht.
- Ausformulieren, welche Informationen im Zusammenhang mit dem betreffenden Thema wichtig sind. Wie auch beim Lesen in der Muttersprache, die Texte *gezielt nach Fakten* überfliegen und aufhören, wenn die innerlich gestellten Fragen beantwortet sind.

4.2 Strategien zur intensiven Textarbeit

Das *Vorwissen* und die *Erwartungsschemata* aktivieren. Die Lerner durch Vorfragen dazu anregen, *Hypothesen* über den zu erwartenden Inhalt zu *bilden*; dadurch werden sie stark *motiviert*, sich intensiv mit dem Text auseinanderzusetzen – sie wollen ja wissen, ob ihre Hypothesen stimmen oder nicht. Da Zeitungsartikel meist auf dem Prinzip der sogenannten «*W-Fragen*» aufgebaut sind, kann man den Lernern damit die Entschlüsselung der Hauptideen erleichtern. Schliesslich kann auch die *Mitteilungsfähigkeit* *entwickelt* werden, indem die Lerner üben, einen gelesenen Artikel weiterzuerzählen – ein in der Muttersprache normales Verhaltensmuster (siehe letzte 2 Übungen).

Aufgaben:

- In Partnerarbeit Vorfragen zum Thema bearbeiten; mit (gekürztem) Text kontrollieren.
- Den Text nach «Wer, Was, Wann, Wo, Wie»-Fragen entschlüsseln.
- Gezielte Fragen zum Thema aufgrund des Textes beantworten.
- Zusammenfassung in Form einer *Mind-Map* erstellen.
- «Jigsaw-Reading»-Spiel.
- In Partnerarbeit ein Interview zwischen «Experten» und «Journalisten» durchführen. (Der Experte hat den Text mit Informationen, der Journalist hat Fragen auf einer Karte.)

Alpha Sprachstudio
CH-8000 Zürich

ESTHER JANSEN

Bibliographie

- BUZON, Tony (1974): *Use Your Head*. Ariel Books, BBC London.
- DURBAN, Jones, MAINWARING (1986): *EFL Teacher's Kit*. International Herald Tribune, Neuilly, Frankreich.
- ECKHARD-STEFFEN, D., WILLI et al. (1987): *Zeitung Lesen*. Zürich, Tages Anzeiger, Public Relations Zürich.
- JANSEN, E. (1990): «Unterrichtsvorschläge zu ‚Wale‘». In: *AZ-Journal 1790. Aktuelle Texte aus der Abendzeitung*. Goethe-Institut, München.
- NEUNER, SCHERLING, SCHMIDT, WILMS (1989): *Lehrerhandreichungen zu Deutsch aktiv Neu 1B*, pp. 5–20. Langenscheidt, Berlin.
- SEIBERT, W., STOLLENWERK, U. (1986): *Schritte. Ein Lesebuch für die Grundstufe*. Langenscheidt, Berlin.